

# ЄВР БЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання Представництва Європейської Комісії в Україні

- ⇒ ГОЛОВА ПРЕДСТАВНИЦТВА ЄВРОКОМІСІЇ В УКРАЇНІ ЖОЗЕ МАНУЕЛЬ ПІНТУ ТЕЙШЕЙРА ДІЛИТЬСЯ СВОЇМИ ВРАЖЕННЯМИ ВІД СВЯТКУВАННЯ / 4
- ⇒ У КИЄВІ ВПЕРШЕ ПРОЙШОВ ФЕСТИВАЛЬ ЄВРОПЕЙСЬКОГО КІНО / 10
- ⇒ У КРИМУ ВІДКРИЛИ ДВА ІНФОРМАЦІЙНІ ЦЕНТРИ ЄС / 19
- ⇒ ПОСОЛ ШВЕЦІЇ В УКРАЇНІ СТЕФАН ГУЛЛГРЕН ВВАЖАЄ ПРАВИЛЬНИМ ПРОВЕДЕННЯ ДНІВ ЄВРОПИ В УКРАЇНСЬКИХ РЕГІОНАХ / 24

## Україна святкувала Дні Європи





Дні Європи в Україні завжди відзначали гучно. Однак цього року встановлено рекорд їхньої тривалості та кількості подій, що вони охоплювали. Широкою, фактично всеосяжною була географія цьогорічних Днів Європи: вони побували в центрі, на заході, сході та півдні країни. Надзвичайно різноманітними були проведені заходи — Європейські містечка, конференції та просто зустрічі дипломатів в університетах, відвідання фінансованих Євросоюзом проектів, відкриття Інформаційних центрів ЄС, святкові концерти, кінофестиваль. Ці події були гамірними й серйозними, розважальними й такими, що спонукали до роздумів. Дні Європи вийшли багатолітними й однозначно успішними. Цей номер «Євробюлетеня» присвячений переважно їм — бо вони того справді варті.

**ЄВРОБЮЛЕТЕНЬ №7-8'09**

**Інформаційне видання Представництва  
Європейської Комісії в Україні**

Засновник: Представництво  
Європейської Комісії в Україні

Свідоцтво про реєстрацію  
КВ №13773-2747ПР від 17.03.2008 р.

Київ 01024, вул. Круглоуніверситетська, 10  
www.delukr.ec.europa.eu

Зміст бюлетеня не обов'язково відбиває  
офіційні погляди Європейської Комісії

© Європейська Комісія, 2009

**Керівник проекту** Ірина Стаднічук  
**E-mail:** Irina.Stadnychuk@ec.europa.eu

**Головний редактор** Тетяна Яцюк

**У реалізації проекту беруть участь** Олег Фурділо  
Анатолій Марциновський  
Сергій Матвеев

**Комп'ютерна верстка** Андрій Ходзицький

Інтернетверсія [www.delukr.ec.europa.eu](http://www.delukr.ec.europa.eu)

Індекс видання 98603

Видавець: ТОВ «Видавництво «Консультант»

Адреса: 03039, м.Київ,  
вул. Голосіївська, 7, корп. 2

Тел/факс (044) 251-49-51

ISSN 1725-0811

Підписано до друку 09.07.09.

Друк: ТОВ «МАКРОС»  
м. Київ, бул. Лепсе, 4

Наклад 10 500 прим.

Безкоштовно

**Дні Європи**

Жозе Мануель Пінту Тейшейра:  
«Я на власні очі переконався,  
що євроінтеграцію України  
підтримує переважна більшість  
населення» . . . . . **4**

У Європейському Союзі  
День Європи святкують  
9 травня . . . . . **6**

Жозе Мануель Баррозу:  
«Ми – єдина Європа,  
об'єднана нашими поглядами,  
загальним корінням  
і дотриманням принципу  
солідарності» . . . . . **7**

**Київ**

День Європи розпочався  
з урочистого прийняття . . . . . **8**

Київ: масштаб менший,  
але атмосфера та сама . . . . . **9**

**Івано-Франківськ**

У Яремчі дипломати каталися  
на гірських велосипедах . . . . . **11**

**Тернопіль**

«Європейський» автобус  
возитиме дітей до школи . . . . . **13**

**Луцьк**

У Луцьку можна було  
висловитися письмово й скуштувати  
європейських страв . . . . . **15**

**Кривий Ріг**

Із Заходу на Схід: День Європи  
мандрував Дніпропетровщиною . . . . . **17**

**Сімферополь**

У Криму відкрито два інформаційні  
центри Євросоюзу . . . . . **19**

**Післямова**

«Що більше молодь  
дізнається про Європу, то цікавішою  
вона для них стає» . . . . . **22**

«Успіх принесли згуртованість,  
ефективна взаємодія  
та координація» . . . . . **22**

«Ми помічаємо,  
як змінюються люди» . . . . . **23**

У Вінниці ліпили, малювали  
й творили європейські статуї  
креативності та інновацій . . . . . **23**

**Відносини ЄС–Україна**

Стефан Гуллгрєн, посол Швеції  
в Україні: «Головною є якість  
майбутньої Угоди про асоціацію,  
а не швидкість її підготовки» . . . . . **24**

**Програми ЄС в Україні**

Дарина Шит перемогла у міжнародному  
конкурсі малюнку . . . . . **26**

**ЄВРОПУ — В РЕГІОНІ!**

Цього року Дні Європи в Україні пройшли головним чином у регіонах — причому так широко, як ніколи до цього. Такою була ініціатива Представництва Європейської Комісії. «Європу — в регіони!» — це гасло для України справді дуже актуальне.

Не секрет, що багатьох громадян країн Євросоюзу вражає Київ. Потрапляючи сюди з Варшави, Берліна чи Мадрида людина почувається більш-менш у звичному для себе середовищі: ті ж пристойні, як і у них вдома, автомобілі, бутіки всесвітньо відомих брендів, розважальні центри, гарно вдягнені люди... «Київ — справжнє європейське місто!» — така оцінка туристів з ЄС є традиційною.

Водночас незаперечним є й факт, що різниця між Києвом і українськими регіонами надто значна для сучасної європейської держави. Колись, за радянських часів, було гас-

ло: «Стерти грань між містом і селом!». Але її так і не стерли, а згодом, в умовах економічних труднощів незалежної України, ця різниця ще більше поглибилася.

А от в Євросоюзі ту межу зрівняли давно. Це важливий європейський стандарт: наприклад, мешканець сільської місцевості повинен мати такі ж побутові зручності, як і городянин. Поблизу мають бути магазини, в яких він може придбати все необхідне для життя — і не треба їхати для цього кудись в регіональний центр; медицина, соціальна сфера, зрештою — банальне збирання сміття не повинно бути на нижчому рівні, ніж у містах. І так далі.

Повертаючись до Днів Європи в Україні — звісно, вони не спрямовані на покращення побутового благополуччя мешканців регіонів, наближення їх у цьому до столиці. Йдеться про саму мету українського різновиду цього свята: дати якомога більше ін-

формації про Європейський Союз. А в цьому різниця між Києвом і регіонами теж велика: в столиці більше інформації про ЄС, кияни мають кращі можливості подорожувати Європою, бачити її, так би мовити, в дії. Робити висновки, порівнювати з українськими реаліями. Зрештою, до Києва приїздить набагато більше європейців, ніж до будь-якого іншого міста України — так само привозячи з собою Європу.

Тому цьогорічна ідея широкого відзначення Дня Європи саме в регіонах є надзвичайно важливою. Це засвідчує та увага, з якою поставилися мешканці шістьох областей до «європейських» заходів, їхній інтерес до делегації Представництва Єврокомісії та посольств країн — членів ЄС. В українських регіонах поки що дефіцит Європи, і минулі заходи були покликані цей дефіцит принаймні зменшити.

Редакція

# «Я НА ВЛАСНІ ОЧІ ПЕРЕКОНАВСЯ, ЩО ЄВРОІНТЕГРАЦІЮ УКРАЇНИ ПІДТРИМУЄ ПЕРЕВАЖНА БІЛЬШІСТЬ НАСЕЛЕННЯ»

Голова Представництва Європейської Комісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра був найактивнішим учасником цьогорічних Днів Європи від дипломатичного корпусу — він взяв участь в усіх подіях, що проводилися в рамках святкувань, організованих спільно Єврокомісією, Міністерством закордонних справ та місцевими органами влади. Про це йшлося в інтерв'ю посла «Євробюлетеню».



Прес-конференція в Європейському містечку в Тернополі

— Це були ваші перші Дні Європи на нинішній посаді. Які враження й висновки?

— Святкування надзвичайно широке, по всій країні, у багатьох містах, селах та регіонах. У більшості випадків це проводиться за ініціативою місцевого керівництва, а Єврокомісія разом з країнами ЄС приєднуються там, де це можливо. Звичайно, ми не в змозі бути скрізь, хоч як би того бажали. Інакше, замість одного місяця святкування забрало б цілий рік. Це, звичайно, було б чудово, але ж маємо багато іншої роботи. А наші ресурси, на жаль, обмежені.

Отже, щороку ми вибираємо певну кількість міст, де беремо участь у святкуванні

разом із місцевим керівництвом та активістами. Як на мене, цього року Дні Європи були дуже успішними. Думаю, ми маємо продовжувати в такому ж дусі, навіть якщо це дуже вимоглива, а б сказав, справа для всіх нас у Представництві. Бо це ж не один окремий захід, а низка: закінчили в одному місті і вже слід готуватися до іншого.

Головний висновок після цих Днів Європи такий: я побачив дуже великий ентузіазм з боку його учасників, не лише представників влади, а й пересічних людей. Скрізь, де ми побували, зустрічали великий інтерес. Я раніше читав, що за даними соціопитувань

близько 70 відсотків населення України підтримує її євроінтеграцію. І от під час Днів Європи пересвідчився в такій значній підтримці на власні очі.

Для мене було дуже цікаво й корисно спілкуватися з людьми, широкою громадськістю, розповідати про Євросоюз та євроінтеграцію. Але водночас і слухати, що вони думають про ЄС та процес європейської інтеграції України. Це був корисний досвід. Люди могли запитувати у нас, ми — у них. Думаю, таке спілкування сприяло кращому розумінню й сприйняттю Європейського Союзу і того, що має зробити Україна для європейської інтеграції.

**— І як би ви оцінили рівень знань ваших співрозмовників у регіонах про Євросоюз і євроінтеграцію загалом?**

— Звичайно, цей рівень багато залежав від конкретної аудиторії. Скажімо, в університетах він був вищим. Загалом я б сказав, що багато людей розуміють, що означає процес євроінтеграції. Хоча зустрічалося й неправильне сприйняття. Поширеною була така думка: Євросоюз добрий, якщо він готовий взяти до себе Україну, якщо ж ні — то поганий. Звісно, це не так. Для інтеграції до ЄС існує низка чітких вимог, які називаються Копенгагенськими критеріями. Вони стосуються демократії, прав людини, прав національних меншин, функціонування ринкової економіки. Втім, все це лише передумови для інтеграції. Коли воно є й на належному рівні, тоді наступне завдання — адаптація законодавства ЄС, спільного для всіх країн-членів. Це величезна кількість законодавчих актів, які мають бути ухвалені країною, а потім вона повинна продемонструвати здатність їх дотримуватися. Іншими важливими критеріями є верховенство права й належне функціонування судової системи.

Інколи під час Днів Європи можна було також почути, що Євросоюз має інтегрувати Україну зі стратегічних міркувань. Люди мислять саме такою моделлю. Йі не до кінця розуміють, що означає бути членом ЄС. Слід усвідомлювати, що прогрес в напрямку євроінтеграції має здійснити насамперед сама країна, її влада, а не Європейський Союз. Недостатньо казати, що ми хочемо бути членами ЄС. Потрібна політична воля, забезпечення стабільності, належне функціонування демократії та ринкової економіки. Після цього йти до процесу адаптації законодавства Союзу й забезпечення належного його застосування на практиці. Євросоюз є «кінцевою зупинкою» саме на цьому шляху.

**— Яке з запитань, що ви їх отримали під час спілкування в рамках Днів Європи, було найцікавішим або ж найнесподіванишим?**

— Його поставив чоловік похилого віку в Кривому Розі. Думаю, це запитання дуже добре ілюструє поширену в Україні думку. Він сказав приблизно так: ви у ЄС «погані хлопці», бо не хочете приймати до себе Україну, хоча ми ж боролися проти комунізму і т.д., рятували Європу, а от ви натомість готові інтегрувати Албанію, а нас — ні... Таке судження показує неправильне розуміння суті питання по двох напрямках.

Перше — думка, що Україна велика й важлива держава, тому Євросоюз повинен прийняти її до себе в силу моральних та історичних зобов'язань. Але ЄС не є організацією, чия діяльність продиктована міркуваннями поширення сфери впливу та геополітичної стратегії. ЄС — це модель побудови суспільств і їхнього функціонування.

Друге — неправильне трактування відносин ЄС з іншими країнами, в даному випадку з Албанією. Так, Україна велика країна, потенційно багата, справді має стратегічну вагу. В колишньому радянському блоці були держави можливо й слабші за неї — але ж вони пройшли протягом останніх 20 років крізь реформи і змогли стати членами ЄС. Саме тому що працювали, а от Україна поки що не здійснила більшу частину потрібної для євроінтеграції роботи й перебуває на дуже ранній її стадії.

Повертаючись до Албанії, яка є частиною Західних Балкан — вона, власне, навіть ще не розпочала переговори про вступ до ЄС. Але водночас ця країна зробила дуже багато за останні 15 років. Останній приклад — парламентські вибори наприкінці червня. Вони вперше були оцінені Євросоюзом, ОБСЄ та іншими організаціями як такі, що цілком відповідають міжнародним стандартам. Тут можемо згадати українські президентські вибори 2004 року, які привели до революції. Тобто виборчий процес і саме голосування повинні бути таким, аби після них не було ніякої судової тяганини й суперечок. Новий президент чи парламент мають після виборів спокійно зайняти своє місце, і країна повинна рухатися далі. Це є найпершою умовою в ЄС. Погляньте на країни Центральної та Східної Європи: після падіння комунізму більшість з них досягли цього стандарту вже протягом першого ж виборчого процесу, а не через 15 років.

В Україні незабаром чергові президентські вибори. Ми знаємо, що рекомендації ОБСЄ, надані після останніх виборів, переважно враховані й сподіваємося, що ці вибори будуть проведені належним чином, їхні результати потім ніхто не оскаржуватиме. Це було б важливим знаком зрілості виборчого

процесу в Україні. А ця зрілість, своєю чергою, є однією з найважливіших умов для зміцнення демократії в Україні.

Отже, приклад з наведеним мною запитанням підказує, що люди повинні розуміти суть європейської інтеграції, зможти подивитися насамперед на себе, порівнювати певні речі. А не казати, що от Албанія — це якась там країна на краю Балкан... Я працював у тому регіоні, зокрема був послом у Колишній Югославській Республіці Македонії. Вона стала першою країною Західних Балкан, яка підписала Угоду про асоціацію і стабілізацію з Європейським Союзом. А в Хорватії приблизно в той самий час був ще авторитарний президент Франьо Туджман, тому вона пізніше розпочала інтеграцію до ЄС. Проте сьогодні Хорватія є кандидатом на вступ до Євросоюзу, а КЮР Македонія лишилася в цих процесах позаду. Це засвідчує, що наближення до Євросоюзу є не статичним процесом, а динамічним. Кожна країна просувається на цьому шляху відповідно до зробленого нею прогресу.

**— Під час минулого Дня Європи, де вам було найцікавіше, яке місто підготувалося до святкування найкраще?**

— На другу частину запитання відповісти важко, тому що організовано було скрізь добре, участь у святкуваннях брало багато людей. Особисто мене більше вразив Схід — Кривий Ріг і Крим. Але, можливо, це через те, що щодо них були інші очікування.

**— У нас часто можна почути, що от існує велика різниця між Західною і Східною Україною. Ви багато спілкувалися з людьми і там, і там. Чи відчували ту різницю?**

— Я не побачив жодної різниці. Це невірне уявлення. Наша участь в Днях Європи і спілкування з людьми його спростували. ■



З популярною співачкою Русланою

# У ЄВРОПЕЙСЬКОМУ СОЮЗІ ДЕНЬ ЄВРОПИ СВЯТКУЮТЬ 9 ТРАВНЯ

Дев'ятого травня 1950 року міністр закордонних справ Франції Робер Шуман представив своє бачення майбутнього єдиної Європи. Він оголосив декларацію, названу згодом його іменем.



«Європу не буде створено водночас чи за єдиним планом, — заявив тоді Робер Шуман. — Вона будуватиметься завдяки конкретним досягненням, які спершу створять справжню солідарність. Зближення націй Європи потребує викорінення вікової опозиції Франції та Німеччини. Будь-які дії повинні спочатку стосуватися цих двох країн. З огляду на це французький уряд пропонує терміново здійснити

один окремий, але вирішальний крок: встановити контроль над системою виробництва вугілля та сталі у Франції та Німеччині з боку спільного вищого наглядового органу в рамках організації, яка залишатиметься відкритою для вступу інших європейських країн.

Об'єднання виробництва вугілля та сталі — як перший етап на шляху створення європейської федерації — відразу ж закладає спільну основу для економічного розвитку і змінить традиційну орієнтацію тих територій, які протягом тривалого часу зосереджувалися на виробництві зброї і самі ж найбільше потерпали від цього.

Продукція, випущена спільними зусиллями, стане запорукою того, що будь-яка війна між Францією та Німеччиною не лише невірогідна, а й неможлива з матеріальних міркувань».

Отже, основу європейського порядку і спокою Робер Шуман вбачав у примиренні між Німеччиною і Францією. Результатом його ініціативи стало створення 1951 року Європейського об'єднання вугілля і сталі, членами якого стали шість країн: Бельгія, Франція, Німеччина, Італія, Люксембург та Нідерланди. Це і стало початком євроінтеграційного процесу, який призвів до нинішнього Європейського Союзу.

Рішення святкувати 9 травня День Європи було ухвалене Європейською Радою 1985 року. В Україні це свято відзначають з 2003 ро-

ку. Воно було встановлене указом тодішнього президента Леоніда Кучми. «Враховуючи стратегічний курс України на європейську інтеграцію, постановляю установити в Україні День Європи, який відзначати щорічно в третю суботу травня», — йшлося в указі. Від традиційної для Євросоюзу дати було вирішено відмовитися через її накладення на День Перемоги. Зрештою, згодом і «третьої суботи травня» український День Європи вже давно не дотримується — хоча б через те, що проводиться зазвичай в багатьох містах, кожне з яких святкує в свій день. Отже, це святкування розтягується на тижні, а цього року і на місяць. Характер українських святкувань також суттєво відрізняється від європейських: він є переважно пізнавально-розважальним. □

- 2003-го День Європи було проведено лише в Києві. Згодом його приймали такі міста:
- 2004 рік — Львів і Дніпропетровськ
- 2005 — Донецьк і Одеса
- 2006 — Запоріжжя і Харків
- 2007 — Ялта
- 2008 — Донецьк і Одеса
- 2009 — Тернопіль, Кривий Ріг і Сімферополь

18 квітня 1951 року: підписання Паризької угоди, якою було започатковано Європейське об'єднання вугілля та сталі. На фото міністри закордонних справ зліва направо: Поль ван Зезланд (Бельгія), Жозеф Бех (Люксембург), Карло Сфорза (Італія), Робер Шуман (Франція), канцлер Німеччини — Конрад Аденауер, глава МЗС Нідерландів — Дірк Стіккер



# «МИ — ЄДИНА ЄВРОПА, ОБ'ЄДНАНА НАШИМИ ПОГЛЯДАМИ, ЗАГАЛЬНИМ КОРИННЯМ І ДОТРИМАННЯМ ПРИНЦИПУ СОЛІДАРНОСТІ»

**Звернення Президента Європейської Комісії Жозе Мануеля Баррозу з нагоди святкування в Україні Дня Європи**

**Дорогі українці! Дорогі друзі-європейці!**

Мені дуже приємно продовжувати традицію поздоровлення українського народу з цим дуже особливим днем — Днем Європи!

Декларація великого європейця Роберта Шумана 9 травня 1950 року поклала початок об'єднаній, стабільній та мирній Європі, що мала відновитися після двох спустошливих світових війн.

Саме цій історичній декларації присвячений сьогоднішній день, її великому значенню, що має і надалі вести за собою процес інтеграції на Європейському континенті.

День Європи став символом нового початку вільного і успішного шляху мирної співпраці між суверенними націями, заснованої на спільних цінностях та інтересах, таких як мир, солідарність, демократія, добробут людей і верховенство права.

Цей рік є особливо важливим, оскільки ми відзначаємо 20 річницю зняття «залізної завіси», що звільнило країни Центральної та Східної Європи від комунізму. Ця історична подія проклала шлях до найбільшого розширення Європейського Союзу 2004 року, що також святкується у травні.

Чехія, яка сьогодні головує у Європейському Союзі, Словенія, яка успішно головує у 2008 році, Словаччина, Польща, Угорщина та три колишні радянські республіки — Естонія, Латвія та Литва — провели великі реформи, щоб стати членами ЄС п'ять років тому. У січні 2007 року до них приєдналися Болгарія та Румунія.

Україна як європейська країна зробила свій історичний та стратегічний вибір, починаючи процес глибокої інтеграції до Європейського Союзу, що має змінити життя всіх українців на краще.

Мені приємно відзначити численні «шляхи інтеграції», які ЄС відкрив Україні за останні кілька років. Співпраця в економічній та соціальній галузях, у сфері енергетики, транспорту, освіти, ядерної безпеки, охорони довкілля, правосуддя, науки та технології, культури та охорони здоров'я: сьогодні майже не існує сектору, де б не було розпочато нашу кооперацію.

ЄС і Україна успішно працюють над завершенням майбутньої Угоди про асоціацію, яка також відкриє глибоку і всеохоплюючу Зо-

ну вільної торгівлі. Така тісна політична асоціація та економічна інтеграція принесуть практичну користь і нові можливості нашим народам, включаючи відкриття ринку української продукції для близько 500 мільйонів людей.

Однак стратегічний вибір прийняття європейських цінностей являє собою лише початок довгого процесу інтеграції до ЄС. Європейська інтеграція — це насамперед процес суттєвих структурних реформ у себе в країні, кінцевою метою яких є покращення добробуту українського народу.

Україна — це держава з величезним економічним та людським потенціалом, якій призначено відігравати важливу політичну роль. Нова ініціатива Східного партнерства з ЄС надасть більше можливостей Україні відігравати провідну роль серед східних сусідів Союзу. Однак такий великий потенціал може бути реалізований лише за умови термінового виконання системних реформ, що є дуже необхідними на даному етапі, особливо у часи фінансово-економічної кризи.

Спочатку такі реформи можуть бути болісними, але вони дозволять вам залишити велику спадщину майбутнім поколінням: ство-



рити процвітаючу і сучасну Україну, інтегровану до європейської сім'ї.

ЄС продовжуватиме допомагати і підтримувати вас. Моє звернення до вас чітке: ви, український народ, не самі! Ми — єдина Європа, об'єднана нашими поглядами, загальним корінням і дотриманням принципу солідарності.

У цьому ж дусі я хотів би побажати вам всього найкращого в майбутньому та гарного святкування Дня Європи!

Бажаю вам всього найкращого, всього найкращого Україні.

**Жозе Мануель Баррозу,  
Президент Європейської Комісії**

**16 травня 2009 року: Дні Європи стартують у Києві**



# ДЕНЬ ЄВРОПИ РОЗПОЧАВСЯ З УРОЧИСТОГО ПРИЙНЯТТЯ

Святкування Дня Європи в Києві розпочалося з урочистого прийняття, яке дав на честь свята Голова Представництва Єврокомісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра. Воно відбулося у Дипломатичній академії МЗС України.



МЗС України представляв перший заступник міністра Юрій Костенко

**БУЛО ЗАПРОШЕНО ПОЛІТИКІВ, ДИПЛОМАТІВ, ПРЕДСТАВНИКІВ ГРОМАДСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ЖУРНАЛІСТІВ.** Для гостей грав ансамбль струнних інструментів «Київ Класік».

У своїй промові Жозе Мануель Пінту Тейшейра розповів про значення Дня Європи для Європейського Союзу та його коріння, наголосив на здобутках, досягнутих ЄС за свою понад 50-річну історію. Проте більша части-

на виступу стосувалася України. Зокрема, Жозе Мануель Пінту Тейшейра сказав:

— Те, що ми досягли для себе самих — зміцнення демократії для мільйонів людей — є також тим, чого бажають досягти інші країни. І ми взяли зобов'язання допомагати їм у цьому. Здійснені Європейським Союзом перетворення є головною рушійною силою для економічних змін у сусідніх країнах — не

лише в державах — кандидатах на вступ до ЄС, але також і в Східній Європі та Середземномор'ї, де ці процеси стимулюються Європейською політикою сусідства.

Добре усвідомлюючи, що стабільність, добробут та безпека наших східних партнерів — особливо України — є важливою не лише для них самих, але й для ЄС, у березні Європейська Рада схвалила ініціативу Східне партнерство. Її амбітними цілями є посилити наше співробітництво зі східними сусідами з додатковою, відчутною підтримкою для демократичних та орієнтованих на ринок реформ, зміцнення державності та територіальної цілісності. Для того зараз тривають переговори про укладення Угоди про асоціацію з Україною, і Єврокомісія віддана меті завершити їх до кінця цього року.

Однак розвиток нового рівня співробітництва зі східними партнерами, і особливо з Україною, дає нові можливості, але також несе нову відповідальність для обох сторін. Те, наскільки Україна та інші країни-партнери зможуть використати надані Східним партнерством можливості, залежатиме від їхнього власного прогресу у здійсненні політичних та економічних реформ.

Єврокомісія недавно оприлюднила доповідь щодо реалізації Плану дій ЄС–Україна в 2008 році: тоді як там чесно визнано серйозні політичні та економічні виклики 2008 року, глибoku тривогу викликає загальне уповільнення реформ. Україна досягла значного прогресу в демократичних реформах і лідирує в цьому серед інших країн колишнього Радянського Союзу — окрім балтійських держав, які є членами ЄС. В Україні сьогодні плюралістичне суспільство, значна свобода висловлювань, дотримання прав людини та дедалі активніше громадянське суспільство. Однак постійна політична нестабільність та глибокі розбіжності між політичними лідерами — навіть перед лицем старих і нових загроз — є однією з головних причин недостатніх структурних перетворень у країні. Єдність поглядів, міцна політична воля та політична стабільність є найголовнішими для здійснення глибоких реформ у країні.

День Європи є гарною можливістю відсвяткувати разом те, що вже було досягнуто в наших відносинах з Україною і, водночас, подивитися вперед, на можливості міцнішого та зобов'язуючого партнерства у майбутньому. □





# КИЇВ: МАСШТАБ МЕНШИЙ, АЛЕ АТМОСФЕРА ТА САМА

Столиця цього року відзначила День Європи порівняно скромно. Відчутно меншим було Європейське містечко на Хрещатику. Втім, ще до свята оголосили: оскільки традиційно Дні Європи проходили масштабно саме в Києві, Представництво Єврокомісії вирішило приділити більше уваги святкуванню в регіонах.

## ЄВРОПЕЙСЬКЕ МІСТЕЧКО БУЛО ВЕЛЕСЛЮДНИМ

І все ж традиційні ряди наметів вздовж головної вулиці столиці і щільний людський натовп між ними — ця притаманна Дням Європи картина не змінилася. Столичне свято тривало лише три години, проте було досить насиченим. Довідкова інформація, конкурси й вікторини, курси європейських мов, дебати — все створювало вже звичну для цієї події атмосферу.

Було багато музики й танців — деякі посольства організували біля своїх наметів міні-концерти: польське, грецьке, турецьке... Глядачі тепло вітали артистів. Традиційно популярним був намет Представництва Єврокомісії в Україні — біля нього утворилася справжня людська стіна.

Голова Представництва Жозе Мануель Пінту Тейшейра багато спілкувався з журналістами.

— Уже настав час перейменувати День Європи на Місяць Європи, враховуючи тривалість цих заходів, — напівжартома зауважив він.

Як і в минулі роки, в рамках Дня Європи дипломати країн Євросоюзу відвідали столичні вищі навчальні заклади: Київський міжнародний університет, Національний педагогічний університет ім. Драгоманова, Києво-Могилянську академію, Національний університет ім. Т. Шевченка та його Інститут міжнародних відносин й Інститут журналістики, Національний авіаційний університет, Київський національний торговельно-економічний університет, Український національний технічний університет та Київський політехнічний інститут.

Зокрема, Голова Представництва Європейської Комісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра та керівник політичного відділу Посольства Великої Британії Дункан Еллан зустрілися зі студентами та викладачами Національного авіаційного університету. Ініціатором та організатором зустрічі був Інформаційний центр ЄС при НАУ.

Під час зустрічі дипломати і студенти обговорили питання співробітництва між Україною та Європейським Союзом та перспективи його розвитку, питання євроінтеграції загалом. Жозе Мануель Пінту Тейшейра ви-

соко оцінив рівень активності студентів. Відчувалося, що вони гарно обізнані на європейській тематиці.

— Перевагою таких зустрічей є надання студентам можливості краще зрозуміти питання, пов'язані з ЄС, — сказав керівник Ін-

формаційного центру Денис Кислов. — Адже вони отримують інформацію від першоджерела. Крім того, будь-яка подібна зустріч дає студентам більше знань щодо власних освітніх можливостей: стипендій, грантів, стажування у країнах Євросоюзу.

Намет Представництва Єврокомісії в Україні — пробитися туди було важко...



Майбутнім поліглотам — сюди!

Директор Французького культурного центру Матьє Арден



## ВПЕРШЕ ПРОЙШОВ ФЕСТИВАЛЬ ЄВРОПЕЙСЬКОГО КІНО

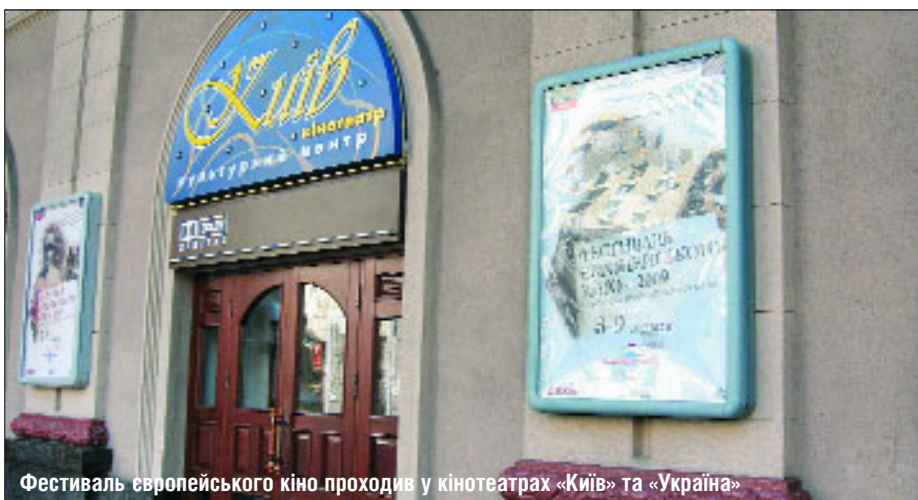
Узявши у Києві старт, Дні Європи у столиці й завершилися. З 3 по 9 червня там проходив Фестиваль європейського кіно. Двадцять високохудожніх стрічок було продемонстровано в кінотеатрах «Київ» та «Україна».

— Під час Днів Європи ми дуже багато спілкуємося з громадянами України, — зауважив на приуроченій до відкриття фестивалю прес-конференції Голова Представництва Європейської Комісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра. — Розповідаємо про Європейський Союз, його відносини з Україною, а ще про виклики, які стоять перед вашою державою щодо посилення цих відносин. Але цього року ми також хочемо за допомогою кінофестивалю продемонструвати культурне розмаїття та багатство Євросоюзу. Для показу в Києві було передано кращі стрічки з країн ЄС, а також фільми з Туреччини та України. Отже, у нас буде справжній європейський кінофестиваль.

Усього у ньому взяли участь фільми тринадцяти країн — Болгарії, Угорщини, Нідерландів, Греції, Кіпру, Португалії, Румунії, Туреччини, України, Франції, Чехії, Швеції та Естонії.

— Для нас це дуже важливо, тому що в Португалії велика українська громада, — сказав про участь своєї держави у Фестивалі європейського кіно посол Португалії Маріу Жезуш душ Сантуш. — Культура — це один з найважливіших мостів, які з'єднують країни і народи. Подібні фестивалі дуже цікаві: для своїх фільмів режисери вибирають схожі проблеми, але по-різному показують їх у стрічках.

Україна на Фестивалі європейського кіно була представлена фільмом «Las meninas» режисера Ігоря Подольчака. Всього фестивалю стрічки проглянули майже 2000 глядачів. □



Фестиваль європейського кіно проходив у кінотеатрах «Київ» та «Україна»



Вступна прес-конференція

# У ЯРЕМЧІ ДИПЛОМАТИ КАТАЛИСЯ НА ГІРСЬКИХ ВЕЛОСИПЕДАХ

Регіональні Дні Європи розпочалися 21 травня в Івано-Франківській області. Спочатку Голова Представництва Європейської Комісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра та інші європейські дипломати відвідали підприємство з європейськими інвестиціями ТОВ «Українська побутова техніка».

## ВІЗИТ НА «УКРАЇНСЬКУ ПОБУТОВУ ТЕХНІКУ»

Цей завод належить італійському концерну «Antonio Merloni S.P.A.» — одній з провідних європейських фірм з виробництва побутової техніки. Івано-Франківське підприємство вона придбала у грудні 2003 року, стартові інвестиції склали 65 млн євро. На вибір італійців вплинули наявність виробничого комплексу з випуску побутової техніки, вже підготовлений персонал, розташування підприємства неподалік західного українського кордону, економія на собівартості продукції завдяки місцевим економічним умовам: вартості робочої сили, сировини та енергії. Після придбання заводу «Antonio Merloni S.P.A.» на ньому було реконструйовано та переобладнано приміщення й адміністративний корпус, побудовані технічні приміщення, замінено всі інженерні мережі, збудовано контрольно-пропускний пункт.

З початку 2008 року завод випускає пральні машини відомого бренду «Ардо», всього їх виготовлено в Івано-Франківську вже понад 100 тисяч. Після виходу заводу на повну проектну потужність він вироблятиме 800 тисяч — мільйон машин щороку й даватиме роботу 700-900 працівникам (зараз там працюють 150 робітників). Отже, підприємство є прикладом успішних європейських інвестицій в українську економіку. Гості з задоволенням оглянули «Українську побутову техніку», поспілкувалися з його керівництвом та працівниками.

## У МАЛЬОВНИЧИХ КАРПАТАХ

А потім День Європи рушив у мальовничі Карпати — до курортного містечка Яремче. Туди крім Жозе Мануеля Пінту Тейшейри прибули послы Великої Британії Лі Тернер, Греції Харіс Дімітріу та Туреччини Ердоган Шериф Ішджан. У Яремчі реалізують два туристичні проекти, фінансовані Євросоюзом: «Велокарпаття» та «Створення транскордонної мережі розвитку та просування туризму між Івано-Франківською областю України та повітом Марамуреш Румунії». В рамках останнього недавно було збудовано Інформаційно-туристичний візит-центр. Він є на сьогодні найбільшим та найсучаснішим в Україні. Створенням його опікувалася Туристична асоціація Івано-



Тут виробляють пральні машини «Ардо»

Франківщини у партнерстві з Карпатським національним природним парком.

На «Велокарпаття» Євросоюз виділив майже 573 тис. євро. Цей проект спрямований на розвиток велосипедної туристичної інфраструктури Прикарпаття, а також на пропаганду екологічного, легкодоступного та активного відпочинку у Карпатському регіоні. Піар-менеджер проекту Володимир Закалюжний каже, що Яремче — єдине місто в Україні, яке має розвинену велосипедну інфраструктуру, розроблені мапи та інструкції.

— У нас близько 350 велосипедних стійок, десять садиб та готелів з мийкою, сушкою та ремонтними пунктами для велосипедів, — розповів він. — Маємо таку амбітну мрію створити близько 80 веломаршрутів по Карпатах. Це будуть тури на один, два та три дні в різних районах гір.

Дипломати проїхалися на гірських велосипедах одним із маршрутів довжиною 5 кілометрів. Враження були надзвичайно позитивні. За свідченнями очевидців, фізична форма у послів відмінна — після 5 кілометрів велопогулянки навіть не захекалися. Жозе Мануель Пінту Тейшейра висловив бажання приїхати до Яремчі на тривалий відпочинок.



Жозе Мануель Пінту Тейшейра перед велосипедним заїздом

На старті Жозе Мануель Пінту Тейшейра і посол Великої Британії Лі Тернер



— Дуже радий, що українська сфера туризму активно розвивається, — сказав він. — Я захоплений красою Карпат і хочу прийти сюди на довше з власним велосипедом.

Він також запевнив, що Єврокомісія й надалі підтримуватиме проекти, спрямовані на розвиток екологічного та велосипедного туризму в Карпатах. Водночас посол додав: якщо Україна хоче залучити більше іноземних туристів, то повинна активніше працювати над створенням відповідної інфраструктури.

## В ОБЛАСНОМУ ЦЕНТРІ ПРОЙШЛИ ВІКТОРИНИ І КОНКУРСИ

В Івано-Франківську День Європи відзначали 22 травня. Зранку делегація європейських дипломатів зустрілася з заступником голови облдержадміністрації Володимиром Шкварилюком та головою облради Ігорем Олійником. Після офіційного відкриття Дня Європи відбувся концерт за участю студентів факультету підготовки іноземних громадян Національного медичного університету. Найбільшим успіхом відзначився виступ нігерійців, які заспівали українською мовою хіт «Червона рута». Також у концертній програмі було виконання юними артистами пісень іноземними мовами та танці народів Європи.

Під час свята відбулося нагородження переможців міської тематичної Олімпіади зі знань про Євросоюз та європейські інституції. А на площі біля міської ратуші проходила подібна вікторина, а також конкурс малюнку на асфальті на теми «Україна — частина Європи» та «Івано-Франківськ — європейське місто». Переможці отримали подарунки від міського голови Віктора Анушкевичуса. □

## ВІЗИТКА КРАЮ

Івано-Франківська область займає площу 13 928 кв. км, що становить 2,3% території України. Межує із Львівською, Тернопільською, Чернівецькою та Закарпатською областями. На крайньому півдні протягом 50 км межа області є державним кордоном України з Румунією. В області розташована найвища гора українських Карпат — Говерла. Населення Івано-Франківщини близько 1,4 млн осіб.

Івано-Франківськ був заснований у 1662 році Анжеєм Потоцьким як Станіславів. Протягом короткого проміжку часу в 1919 році місто було столицею Західно-Української Народної Республіки. Нинішню назву отримало 1962 року. Населення становить 250 тис. осіб.

Головою Івано-Франківської обласної держадміністрації є Микола Палійчук. Він член партії «Наша Україна», раніше був міським головою міста Яремче.

Голова обласної ради — Ігор Олійник, член Народного Руху. Є також представником України у Палаті регіонів Конгресу місцевих та регіональних влад Ради Європи.

Міським головою Івано-Франківська є Віктор Анушкевичус. Він член Української народної партії. За національністю литовець, його батько був висланий після Другої світової війни до Сибіру.

Яремче є містом обласного значення. Воно розташоване на південному заході Івано-Франківщини в долині річки Прут на висоті 585 метрів над рівнем моря. Популярним центром відпочинку є ще з XVIII століття. У Яремчі мешкають близько 8 тис. осіб.



Проїхатися таким містком — суцільне задоволення

# «ЄВРОПЕЙСЬКИЙ» АВТОБУС ВОЗИТИМЕ ДІТЕЙ

## ДО ШКОЛИ

На Тернопільщині День Європи пройшов 22–23 травня і вийшов надзвичайно різноманітним, яскравим і видовищним.

### КОНФЕРЕНЦІЯ ДЛЯ МОЛОДІ

Перший день був «молодіжним» — свято приймав Тернопільський національний економічний університет. Там відбулася міжнародна конференція «Навчання в Європі: можливості для українських студентів».

Участь у ній взяв Голова Представництва Єврокомісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра. Студентам розповіли про можливості навчання в українських університетах у рамках освітніх програм Європейського Союзу: Темпус, Еразмус-Мундус і Жан Моне. Йшлося і про молодіжне співробітництво в Європі.

### У ВИШГОРОДКУ

Наступного ранку європейська делегація відбула до села Вишгородок Лановецького району. «Десант» дипломатів був надзвичайно представницьким: Дімітар Владіміров (Болгарія), Ярослав Башта (Чехія), Ганс-Юрген Гаймзет (Німеччина), Харіс Дімітріу (Греція), Андраш Баршонь (Угорщина), Яцек Ключковські (Польща), Лі Тернер (Велика Британія) та Ердоган Ішджан (Туреччина). Дипломатів супроводжував голова Тернопільської обласної ради Олексій Кайда.

Причина такого серйозного візиту до Вишгородка була вагомою: участь в урочистостях, присвячених передачі місцевій громаді



Діти щасливі, дипломати — задоволені

### Тернопіль: Європа цікавить і молодих, і старших



шкільного автобусу. Це — результат мікропроєкту, реалізованого селянами в рамках проєкту ЄС і ПРООН «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду».

Для вишгородчан це було справжнє свято. Гостей вітала уся сільська громада на чолі з головою Тетяною Присяжнюк. Хліб-сіль, святково одягнені дітки, привітні дорослі мешканці Вишгородка, посмішки... Після коротких вітальних промов Жозе Мануель Пінту Тейшейра вручив новим господарям автобуса ключі від нього, потім посли країн ЄС разом перерізували блакитну стрічку перед машиною — і перші маленькі пасажирки всілися на новенькі сидіння. Після цього була прес-конференція просто на шкільному подвір'ї та неформальне, щире спілкування зі школярами та дорослими.

Тепер цей автобус возитиме 42 дитини із 8 віддалених сіл — Лопушно, Коржківці, Верещаки, Влащенці, Білка, Бережанка, Жуківці та Соколівка. Роботу над мікропроєктом «Шкільний автобус» сільська громада «Надія»

розпочала в серпні 2008 року. Загальний бюджет його склав 155 тис. 756 грн, з яких 77 тис. 878 грн було надано проєктом «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду». Решту грошей надала сама громада, Тернопільська облрада та облдержадміністрація, Лановецька райдержадміністрація.

— Немає кращого способу відзначити День Європи, ніж приїхати в це село і взяти участь у церемонії передачі автобуса громаді села Вишгородок, — заявив під час урочистостей Голова Представництва Єврокомісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра. — Тому що це найкращим чином ілюструє інші виміри співпраці між Україною та Європейським Союзом.

Уповноважений керівник офісу ПРООН в Україні Ерджан Мурат зазначив, що його організація буде свою роботу в усіх країнах, насамперед орієнтуючись на людський компонент, потреби людей, їхні умови життя та очікування стосовно освіти, соціальної чи медичної допомоги.

## ВІЗИТКА КРАЮ

Тернопільська область займає площу 13,823 кв. км, що становить 2,3% території України. Межує з Львівською, Івано-Франківською, Рівненською та Чернівецькою областями. Неподальок області державний кордон з Польщею, Словаччиною, Угорщиною і Румунією.

Населення Тернопільщини — 1,1 млн осіб. Обласний центр був заснований у 1549 році коронним польським гетьманом Яном Тарновським як військова фортеця. Нині у місті мешкає 220 тис. осіб.

Головою Тернопільської обласної держадміністрації є Юрій Чижмарь, член партії «Єдиний центр». До призначення на нинішню посаду був керівником кабінету Віктора Балоги, коли той очолював Секретаріат Президента України. Голова обласної ради — Олексій Кайда, член Всеукраїнського об'єднання «Свобода». Доти був депутатом Львівської облради. Міським головою Тернополя є член «Нашої України» Роман Заставний.

— Ми притримуємося думки, що люди мають бути в центрі розвитку, вони самі повинні вирішувати, що хочуть і як хочуть. Як от це є в цій громаді на прикладі зі шкільним автобусом.

На згадку про своє перебування у Вишгородку послали країн ЄС посадили на шкільному подвір'ї дерева і рушили назад до обласного центру.

## У ТЕРНОПІЛІ ПРОЙШОВ ГРАНДІОЗНИЙ КОНЦЕРТ

Після їхньої зустрічі у міськраді відбулося урочисте відкриття Дня Європи.

Жозе Мануель Пінту Тейшейра у своєму виступі наголосив на природі цього свята.

— Декларація 9 травня 1950 року покла-ла початок об'єднаним, стабільній та мирній Європі, що мала відновитися після двох спустошливих світових війн, — наголосив він. — Саме цьому присвячений сьогоднішній День Європи. Він став символом нового початку вільного і успішного шляху мирної співпраці між суверенними націями, заснованої на спільних цінностях та інтересах — таких як мир, солідарність, демократія, добробут людей і верховенство права.

— Сьогодні Європа широко відкриває ворота для України, але через це перед нами постають значні виклики, — сказав у своїй промові голова Тернопільської обласної держадміністрації Юрій Чижмарь. — Ми повинні провести ряд реформ, змінити низку законодавчих актів, аби стандарти Європи втілилися в нашій державі. Ми вже багато зробили, але ця дорога ще складна й довга.

Після виступів звучать гімни України та Європейського Союзу. Починає працювати Європейське містечко: відразу ж популярними стають намети з вивчення європейських мов, громадських дискусій. Дипломати й керівники міста та області відвідують містечко, спілкуються з людьми, беруть участь у дебатах, розповідають про Євросоюз, його цілі та відносини з Україною.

Водночас розпочинається концертна програма. Вона надзвичайно насичена: хорова школа «Заринка», марш-парад духових оркестрів Тернопільщини та дефіле за участю Муніципального духового «Оркестру волі» й ансамблю мажореток Палацу культури «Березіль» ім. Леся Курбаса. Народний театр танцю «Посмішка» міського Центру дітей та юнацтва виконує «Українську сюїту», а учасники театру пісні «Мікст» — «Аве Марія» Шуберта. Також виступали Духовий оркестр Коропецького міського будинку культури, зразковий театр пісні «Співаночка» міського Центру дітей та юнацтва. Родзинкою і завершенням свята став концерт гурту «С.К.А.Й.» та Руслани. □

Святкове дефіле ансамблю мажореток Палацу культури «Березіль»



На сцені — Руслана

# У ЛУЦЬКУ МОЖНА БУЛО ВИСЛОВИТИСЯ ПИСЬМОВО Й СКУШТУВАТИ ЄВРОПЕЙСЬКИХ СТРАВ

У Луцьку День Європи пройшов 23–24 травня, проте підготовка до нього розпочалася набагато раніше. У квітні в області відбулися змагання «Європейська олімпіада», конкурс декоративно-творчих робіт та «Євробачення». В ньому школярі представляли країни — члени ЄС, традиції та звичаї мешканців.



Святковий велопробіг от-от розпочнеться

## СВЯТО ВІДКРИЛИ ВЕЛОПРОБИГОМ

Згодом переможці цих змагань взяли активну участь у святкуванні Дня Європи. Відкрився він у Луцьку оригінально — парадом велосипедистів, які проїхали місто з прапорами країн — членів Євросоюзу. Річ у тім, що саме 24 травня в місті проходив міжнародний велосипедний форум. Отже, його учасники також приєдналися до «європейських» подій.

День Європи святкували в Луцьку головним чином на Театральній площі. Участь в урочистому відкритті взяли Голова Представництва Єврокомісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра, послы Чехії Ярослав Башта, Польщі Яцек Ключковський, Угорщини Андраш Баршонь та Німеччини Ганс-Юрген Гамзют. Крім іншого, вони зустріли-

ся з головою Луцької міськдержадміністрації Богданом Шибою. Під час спілкування з представниками влади і громадськості міста Жозе Мануель Пінту Тейшейра розповів про перспективи створення Зони вільної торгівлі між ЄС і Україною. Він наголосив, що державі потрібно провести низку реформ, які трансформують економіку та суспільство. «Для цього в Україні має бути стабільність», — підкреслив посол.

Крім конкурсу «Євробачення» та велопа�раду День Європи в Луцьку мав ще кілька родзинок. Наприклад, «Стіну листів» — кожен міг письмово висловити своє бачення відносин України та Євросоюзу, євроінтеграції як такої. Як і скрізь, День Європи виконував свою просвітницьку місію: у центрі міста волонтери роздавали перехожим буклети та листівки про країни ЄС.



Писати на стінах — інколи це добре



Асортимент страв — усєвропейський

А на Замковій площі проходила виставка-ярмарок традиційних страв народів Європи. Можна було перекусити чеськими грибами в пиві, французькою рибою з креветками, польськими фаршированими помідорами та іншою смакотою. Всім бажаючим кухарі розповідали про особливості приготування страв у тих чи інших країнах. Завершилося свято на Театральному майдані фольклорно-джазовим фестивалем.

### КИСИЛИНЦІ ЗАПРОВАДЖУЮТЬ ЕНЕРГОЗБЕРІГАЮЧІ ТЕХНОЛОГІЇ

Крім участі в урочистостях, організованих в обласному центрі, європейська делегація відвідала село Кисилин Локачинського району. Тамтешня громада «Стохід» є однією з 40 на Волині, що вибороли право взяти участь у проекті Євросоюзу і ПРООН «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду». Кисилинці реалізують у себе мікропроект з упровадження енергозберігаючих технологій у місцевій загальноосвітній школі-дитсадку.

Почалося все в жовтні 2008 року. Селяни в рамках громади обговорили всі проблемні питання, які їх турбували, й обрали пріоритетні напрямки своєї роботи. Серед таких було й енергозбереження. Зараз у громадській організації «Стохід» близько 300 членів.

Мікропроект затвердили наприкінці 2008 року, а вже в лютому 2009-го було підписано грантову угоду між ПРООН та ГО «Стохід». Загальна вартість проекту склала 179 805 грн. З них 45 тис. грн виділено з обласного бюджету, 58 805 — з районного та сільського, 25 тис. грн. зібрала громада. Проект ЄС і ПРООН «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду» виділив 51 тис. грн. Планується, що кисилинці завершать виконання мікропроєкту до листопада 2009 року.

— Збереження енергії — це не лише економія коштів, а й сприяння зменшенню викидів вуглецю, а це покращує атмосферу. Особливо важливо, коли це енергозбереження ще й стосується ваших дітей — бо вони справді заслуговують на те, щоб вчитися в гарних умовах, — заявив під час розмови з мешканцями села Голова Представництва Єврокомісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра. — Мені дуже приємно, що в рік двадцятиріччя розпаду СРСР ви берете власне майбутнє у свої руки і рухаєтеся в ногу з європейськими народами.

Вітаючи громаду, Уповноважений керівник офісу ПРООН в Україні Ерджин Мурат зазначив: дуже важливо те, що громада Кисилина визначила, що хоче зробити, і взяла на себе відповідальність за те, що робить. □



У гостях у громади «Стохід»

### ВІЗИТКА КРАЮ

Волинська область розташована на північному заході України. Межує з Рівненською та Львівською областями. На території Волині проходить державний кордон з Польщею протяжністю 330 км. Площа області 20 143 кв. км, що складає 3,3% території України. Населення Волині — 1,64 млн осіб.

Обласний центр Луцьк — давнє місто, перші згадки про яке датуються 1085 роком. У Середньовіччя він належав русинським та литовським князям, Польщі. Нині у Луцьку мешкають близько 206 тис. осіб.

Головою Волинської облдержадміністрації є Микола Романюк. До цього він був керівником Волинської обласної філії «Приватбанку». Голова облради — Анатолій Грицюк, член Блоку Юлії Тимошенко. Міським головою Луцька є також «бютівець» Богдан Шиба.



# ІЗ ЗАХОДУ НА СХІД: ДЕНЬ ЄВРОПИ МАНДРУВАВ ДНІПРОПЕТРОВЩИНОЮ

Із Луцька День Європи подався на Схід України — до Дніпропетровщини. Дипломатичний десант висадився в області 28 травня — Голова Представництва Єврокомісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра та низка послів країн ЄС прибули до Дніпропетровська.

## У ДНІПРОПЕТРОВСЬКУ ГОВОРИЛИ ПРО ЕКОНОМІКУ

Дипломати зустрілися з головою Дніпропетровської облдержадміністрації Віктором Бондарем, головою обласної ради Юрієм Вілкулом і Дніпропетровським міським головою Іваном Куліченком, а також відвідали Південний машинобудівний завод ім. Макарова. Підприємство задіяне у фінансованому Євросоюзом твіннінговому проєкті «Розвиток співпраці України з ЄС у космічній галузі». Його розпочато у квітні 2008 року, метою є покращення правової бази і розвиток наукового, технологічного та промислового потенціалу галузі. Проєкт є першим в історії Європейської твіннінгової програми у сфері космосу, його бюджет складає 1,5 млн євро.

Крім цього, у Дніпропетровську відбулася зустріч з представниками обласної філії Європейської бізнес-асоціації. До її складу входять 34 розташовані в регіоні компанії. Серед них інвестори з країн Євросоюзу — наприклад, Австрійські авіалінії, шведська SETAB, німецька Metro Cash & Carry Ukraine.

Під час цієї зустрічі Жозе Мануель Пінту Тейшейра розповів присутнім про переваги створення Зони вільної торгівлі між ЄС та Україною.

— Це допоможе залучити в Україну значніші обсяги прямих іноземних інвестицій у більшу кількість сфер промисловості, — наголосив він. — Наприклад, покращення ситуації щодо захисту прав інтелектуальної власності зробить державу привабливішою для заснованих на дослідженнях галузях. Прозора й безпечна у правовому сенсі законодавча база для купівлі землі приверне інвестиції в український сільськогосподарський сектор: а він має величезний потенціал. І це лише кілька прикладів — переваги будуть для всієї економіки.

## В ГОСТЯХ У МЕШКАНЦІВ ВОДЯНОГО

29 травня делегація європейських дипломатів відвідала село Водяне Софійського району. Його громада бере участь у проєкті ЄС та ПРООН «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду» і готує до реалізації свій

На в'їзді до Кривого Рогу День Європи зустрічали хлібом-сіллю



Село Водяне теж було традиційно гостинним



У Криворізькому технічному університеті



мікропроект з ремонту приміщення фельдшерсько-акушерського пункту. Нині він на стадії підготовки кошторисної документації.

— Завдяки цьому проекту ми повірили у свої сили. Сподіваємося реалізувати не лише його, а й багато інших, — заявив під час зустрічі з європейськими послами голова місцевої організації громади Петро Маркевич.

— Один з головних принципів Європейського Союзу — солідарність. Проект «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду» й наша з вами співпраця дає можливість втілювати цей принцип в життя, допомагаючи сільським громадам, які цього дуже потребують, — зауважив Жозе Мануель Пінту Тейшейра.

## У КРИВОМУ РОЗІ ПОСЛИ ВІДВІДАЛИ ІНДУСТРІАЛЬНІ ГІГАНТИ

Європейське містечко у Кривому Розі



Після цього делегація рушила до Кривого Рогу. Тамтешня програма розпочалася з надзвичайно цікавого спілкування зі студентами Криворізького технічного університету. За словами керівника Відділу преси та інформації Представництва Єврокомісії Дірка Шюбеля найбільше дипломатів вразило запитання про те, яким послами бачать ЄС через 50 років.

— Ваші студенти думають про майбутнє, і це тішить, — зауважив він.

Звісно, перебування в такому індустріально розвинутому регіоні не могло обійтися без відвідання промислових гігантів. Отже, європейські послы побували на Північному гірничо-збагачувальному комбінаті та підприємстві Арселор Міттал Кривий Ріг.

Святкування Дня Європи у місті відбулося 30 травня, причому разом з цим Кривий Ріг відзначав 234 річницю свого заснування. Вранці європейська делегація зустрілася у міськраді з керівництвом міста. Потім було урочисте відкриття свята. У Європейському містечку розташувалися намети країн — членів ЄС та кандидатів на членство, Представництва Європейської Комісії в Україні, Ради Європи та ОБСЄ, Європейського молодіжного парламенту, Євроклубів. Відкрили свято міський голова Юрій Любоненко та Голова Представництва Єврокомісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра.

— Я бажаю, щоб наступного року, коли ми знову святкуватимемо Дні Європи в Україні, ваші лідери вже досягли результатів у реформуванні країни, — заявив посол. — Присутність на сьогоднішньому святі такої великої кількості людей демонструє їхнє бажання бути частиною Європи, жити за тими ж стандартами й керуватися тими цінностями, за котрими живуть люди в Європейському Союзі.

Саме святкування було веселим, сповненим музики. Виступали місцеві гурти й колективи, а завершився День Європи виступами литовської групи «ІнКульт» та Руслани. Після обіду пішов дощ, але настрою учасникам свята та його самого він аж ніяк не зіпсував. □



Маленька шанувальниця Євросоюзу

## ВІЗИТКА КРАЮ

Дніпропетровська область розташована в південно-східній частині країни. Її площа складає 31,9 тис. кв. км — 5,3% площі території України. Населення — близько 3,5 млн осіб. Межує з Полтавською, Харківською, Донецькою, Запорізькою, Херсонською, Миколаївською та Кіровоградською областями.

Офіційно історія Дніпропетровська починається з 1776 року, коли імператриця Катерина II заснувала Єкатеринослав. Водночас де-

які історики стверджують, що українські козаки ще в 1635 році заклали на цьому місці фортецю Новий Кодак, і саме вона розвинулася згодом в нинішній Дніпропетровськ. У місті мешкає 1,04 млн осіб.

Головою Дніпропетровської облдержадміністрації є Віктор Бондар, колишній заступник голови Секретаріату Президента. Зараз позапартійний. Голова Дніпропетровської облради Юрій Вілкул є членом Партії регіонів, раніше був ректором Криворізького технічного університету. Міським головою

обласного центру є Іван Куліченко: 2006 року він балотувався на цю посаду як незалежний кандидат.

Кривий Ріг є промисловим центром Дніпропетровської області. Місто було засноване у XVII столітті українськими козаками. За легендою — однооким козаком Рогом, ім'я якого й дало поселенню назву. Нині це найдовше місто України — воно простягнулося на 126 км. У Кривому Розі проживає близько 800 тис. осіб. Його мером є Юрій Любоненко.

# У КРИМУ ВІДКРИТО ДВА ІНФОРМАЦІЙНІ ЦЕНТРИ ЄВРОСОЮЗУ

Останнім пунктом призначення цьогорічних Днів Європи став Крим. Розпочалися вони 5 червня в Севастополі.

## У СЕВАСТОПОЛЬСЬКОМУ ТЕХНІЧНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

Вранці цього дня делегація Європейських дипломатів відвідала Севастопольський національний технічний університет. Це найбільший навчальний заклад у місті, на 27 факультетах і спеціальностях тут навчаються понад 10 тис. студентів. Метою ж візиту було відкриття Інформаційного центру Європейського Союзу. В урочистій обстановці угоду про це підписали ректор НТУ Євген Пашков і Голова Представництва Єврокомісії в Україні Жозе Мануель Пінту Тейшейра. Він зазначив, що центр дасть можливість отримувати оперативну та повну інформацію про Європейський Союз не лише співробітникам університету, студентам та вченим, а й представникам інших вузів та й просто мешканцям міста, тобто всім, хто цікавиться Євросоюзом і питаннями євроінтеграції України.

— Сучасний світ є світом інформації, — заявив в.о. міського голови Володимир Казарін. — Цей центр дозволить нам мати прямі контакти з відповідними інституціями Євросоюзу, фондами та програмами, які ними реалізуються... Севастополь продовжує успішно зміцнювати й розвивати відносини з країнами Євросоюзу. І цей проект дасть додаткові преференції місту, а насамперед — молодим людям, які хочуть стати повноправними учасниками європейського об'єднання економічних та інтелектуальних кіл.

## ДИВО-БІНОКЛІ ДЛЯ ПРИКОРДОННИКІВ

Не менш актуальним для України був і наступний пункт севастопольської програми Дня Європи. Державній прикордонній



Відкриття інформаційного центру ЄС у НТУ

службі було передано 132 тепловізійні біноклі — пристрої, які дозволяють прикордонникам бачити в темряві силует людини на відстані до 5 км. У Севастополі було передано останню партію з 287 таких пристроїв, які ЄС надає українським прикордонникам у рамках проекту БОМУК — «Покращення прикордонного менеджменту: надання обладнання ДПСУ».

— Сьогоднішня подія є ще одним очевидним результатом цілком успішного співробітництва між Державною прикордонною службою України та Європейським Співтовариством, — заявив під час урочистої церемонії Жозе Мануель Пінту Тейшейра. — Попередня й нинішня співпраця має дві цілі: по-перше, підтримка європейської інтеграції України, по-друге, імплементація концепції з

## ВІЗИТКА КРАЮ

Кримський півострів розташований на півдні України. Територія 26 081 кв. км. Межує з Херсонською та Запорізькою областями, а також з Краснодарським краєм Росії. Населення Криму 2 млн 34 тис. осіб.

Кримська Автономна Соціалістична Республіка була створена в рамках РСФСР у 1921 році з огляду на велику частину кримських татар. 1945-го після масової депортації ос-

танних Крим став областю. У 1954 році переданий Україні з міркувань ефективнішого управління ним. 1991 року кримську автономію було поновлено.

Столиця Криму Сімферополь відсвяткувала недавно своє офіційне 225-річчя. Його назва грецькою перекладається як «місто-збирач». Татарською місто має назву Ак-Мечеть — «біла мечеть». Так називалося поселення, на місці якого в 1784 році указом імператриці Катерини II було засно-

ване місто. Нині в Сімферополі проживає 363 тис. осіб.

Головою Ради міністрів Криму з 2006 року є Віктор Плакіда, до того він працював керівником кримського відділення компанії «Укренерго». Голова Верховної Ради Криму — Анатолій Гриценко, член Партії регіонів. Мером Сімферополя є Геннадій Бабенко, також член Партії регіонів. До обрання міським головою в 2006 році був міністром будівництва АРК.

## ІНФОРМАЦІЙНІ ЦЕНТРИ ЄС

Перші Інформаційні центри Європейського Союзу було засновано у 1963 році. Нині їх у світі понад 600. Зазвичай такі центри відкривають в університетах, бібліотеках та дослідницьких центрах. ІЦЄС відіграють важливу роль у розповсюдженні інформації про Союз та його офіційної документації.

Перші два Інформаційні центри ЄС в Україні було відкрито в середині 1990-х років в Академії державного управління при Президенті України і в Національному університеті ім. Т. Шевченка.

Надзвичайно урожайними на появу нових ІЦЄС в Україні стали два останні роки. Протягом 2007–2008 вони з'явилися в Чернівецькому державному університеті, Тернопільському національному економічному університеті, Дніпропетровському державному університеті, Інституті міжнародних відносин Національного авіаційного університету (Київ), Волинському національному університеті (Луцьк), Харківському національному університеті економіки.

реформування ДПСУ до 2015 року. Належна й ретельна реалізація її забезпечить досягнення Державною прикордонною службою остаточної мети — стати до 2015 року сумісною з Шенгенськими правилами. Достатні та адекватні інвестиції в людські ресурси є суттєвими для будь-якої сучасної державної служби. На цей аспект націлений проект з управління людськими ресурсами, який зараз триває, а також співробітництво між ДПСУ та проектом EUBAM. Однак краще освічений та мотивований персонал потребує роботи з сучасним обладнанням, яке дозволить їм реагувати адекватно на виклики XXI століття: транскордонну злочинність і незаконну міграцію. Тому я радий повідомити, що тепловізійне обладнання, яке ми сьогодні передаємо, є найсучаснішим з наявного на світовому ринку. Це останні розробки, і ДПСУ буде першою силовою структурою у світі, яка оперуватиме таким досконалим та потужним обладнанням загальною вартістю понад 10 млн євро.

## У ТАВРІЙСЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ

По обіді делегація прибула до столиці Автономної Республіки Крим — Сімферополя. Перебування там так само почалося з відвідання вузу: черговий Інформаційний центр ЄС було відкрито в Таврійському національному університеті. До речі, сімферопольський ІЦЄС став десятим в Україні.

— У лютому ми побували у вашому університеті з групою послів європейських держав, — сказав під час зустрічі з викладачами та студентами вузу Жозе Мануель Пінту Тейшейра. — Тоді ми ознайомилися з його чудовими традиціями, обговорили можливості відкриття тут Інформаційного центру ЄС. Він надасть всім бажаним інформацію про законодавчі норми та різноманітні програми ЄС. Вона буде постійно доповнюватися з Люксембургу, де знаходиться відділ документації Євросоюзу.

Таврійський університет є науковим, освітнім та культурним центром Криму. Він підтримує тісні контакти з промисловістю, сільськогосподарською та туристичними сферами, культурними та соціальними організаціями різних регіонів України та закордоння. Є членом міжнародних асоціацій університетів.

Перший проректор університету Віктор Шапа зауважив:

— Наш університет поступово рухається до європейського освітнього простору. Студенти вивчають іноземні мови, навчаються в інших країнах. Крім цього, ми активно засвоюємо та втілюємо в нашому вузі принципи Болонського процесу, реалізуємо різноманітні проекти за участю викладачів.

## Відкриття Інформаційного центру ЄС у Таврійському національному університеті



## День Європи в Сімферополі розпочався



## ОФІЦІЙНІ ЗУСТРІЧІ І СВЯТКУВАННЯ

Завершилася перша половина кримського Дня Європи зустріччю з керівництвом Криму в парламенті автономії. Гостей приймали його спікер Анатолій Гриценко та прем'єр-міністр Криму Віктор Плакіда. Сторони обговорили подальші кроки в співробітництві між ЄС та Кримом, яке вже й так є досить розвиненим. Жозе Мануель Пінту Тейшейра повідомив, що Єврокомісія вирішила підтримати створення на півострові Агентства регіонального розвитку, яке буде координувати співробітництво ЄС та Криму. На ці цілі буде виділено 1,5 млн євро.

6 червня було присвячено винятково святкуванню Дня Європи. Його в Сімферополі провели під гаслом «Все флаги будут в гости к нам». Свято збіглося в часі з відзначенням 225 річниці від заснування кримської столиці. Європейське містечко влаштували в ландшафтному куточку на набережній річки Салгір.

На урочистому відкритті виступили мер Сімферополя Геннадій Бабенко, Голова Представництва Єврокомісії Жозе Мануель Пінту Тейшейра, посол Угорщини в Україні Андраш Баршоні, почесний консул Литви в Криму Сергій Петренко та Світлана Куликова з координаційного бюро Кабміну України з європейської та євроатлантичної інтеграції. Після офіційної частини розпочался неофіційна — пісенна. На концерті лунали польські, болгарські, французькі, німецькі та українські пісні. Глядачі побачили запальні угорські та російські танці.

— Крим і Сімферополь мають широкі зв'язки з європейськими містами і регіонами, в тому числі з польськими, — сказав посол Польщі Яцек Ключковський. — Наприклад, зараз тут перебуває делегація органів місцевого самоврядування з Польщі. Вони зацікавлені у розвитку співпраці в усіх сферах — економічній, науковій, культурній.

На завершення свята дипломатів було запрошено до виноробного підприємства «Діоніс» — одного з найкращих в Україні. Воно виготовляє широкий спектр винної та горілкової продукції, але відоме насамперед своїми хересами. Європейським дипломатам запропонували скуштувати унікальний напій — херес із врожаю 1953 року. Посли були вражені його якістю й дуже задоволені гостинним прийомом, влаштованим для них керівництвом «Діонісу».

Дні Європи в Криму завершили нинішню низку феєричних святкувань, які майже місяць котилися Україною: із заходу на схід, зі сходу на південь. Вони за своєю масштабністю перевершили всі попередні святкування. Що ж, гарний стимул для проведення ще більш успішних Днів Європи-2010. □



Так святкували в Сімферополі



Найактивніші учасниці свята



Виступає німецький хор з Білогірського району Криму

# «ЩО БІЛЬШЕ МОЛОДЬ ДІЗНАЄТЬСЯ ПРО ЄВРОПУ, ТО ЦІКАВІШОЮ ВОНА ДЛЯ НИХ СТАЄ»



Вже декілька років поспіль українці святкують День Європи у багатьох містах України. Дні Європи відбуваються за сприяння Європейської Комісії; в деяких містах ініціатива також належить і місцевій спільноті. І оскільки молодь є рушійною силою соціальних змін та розбудови демократичного суспільства, національний комітет Європейського молодіжного парламенту — міжнародна молодіжна організація «Європейський молодіжний парламент — Україна» вже традиційно щороку (починаючи з 2003-го) долучається до святкування Днів Європи в Україні та допомагає його проводити.

Організатори проведення заходу дуже цінують партнерство «ЄМП-Україна», а це — набір волонтерів та координація їх роботи під час проведення Днів Європи. Робота у наметах країн, участь у проведенні мовних шкіл та публічних дебатів, допомога у вікторинах та різноманітних конкурсах для відвідувачів заходу — це ті маленькі, проте важливі складові успішного святкування Днів Європи, які привносять волонтери.

Серед них — члени Європейського молодіжного парламенту, які з задоволенням працюють волонтерами щороку. А також «новачки» — молоді люди, яким цікава Європа. Отже, Дні Європи є також дуже важливими

і для «Європейського молодіжного парламенту — Україна», адже це чудова нагода залучити до діяльності організації активну українську молодь, небайдужу до майбутнього власної країни.

Дні Європи дають можливість молодим людям дізнатися про культуру і традиції європейських країн, а також взяти участь у дебатах та мовних школах. Це сприяє збільшенню зацікавленості української молоді у справах та житті ЄС. Що більше школярі та студенти дізнаються про Європу, то цікавішою вона для них стає. І саме для них Європейський молодіжний парламент пропонує стати частиною загальноєвропейських процесів — брати участь у міжнародних молодіжних заходах, знайомитися та спілкуватися з однолітками з усієї Європи, а найголовніше — сформувати власне конструктивне й прагматичне ставлення до європейської інтеграції України.

Заходи Європейського молодіжного парламенту і проведення Днів Європи мають спіль-

ну мету — зробити Україну частиною Європи у свідомості самих українців. І хоча для когось такі кроки здаватимуться дрібними, ми йдемо до мети: все більше молодих європейців дізнаються про Україну і бачать її позитивний імідж, створений молодими українцями — представниками Європейського молодіжного парламенту. Партнерство між країнами на молодіжному рівні стає тіснішим, і Україна стає європейською для молоді. І насправді не так важливо, яка саме подія — «День Європи-2009» у Тернополі чи «Міжнародна Сесія ЄМП-2010» у Львові — найголовніше, що ці заходи спонукатимуть українців бути європейцями.

**Оксана Андрусак,**  
президент міжнародної молодіжної організації «Європейський молодіжний парламент — Україна»

**Катерина Виноградова,**  
член правління з питань міжнародної діяльності



## «УСПІХ ПРИНЕСЛИ ЗГУРТОВАНІСТЬ, ЕФЕКТИВНА ВЗАЄМОДІЯ ТА КООРДИНАЦІЯ»

**Людмила Кречмер, генеральний директор організатора Днів Європи — агенції комунікацій «KEY Communications»:**

— Для нас це не випадковий проект. За останні роки ми реалізували більше десяти комунікаційних проектів для Представництва Європейської Комісії в Україні.

**Антон Теретишник, директор з роботи з клієнтами:**

— Цей проект нам близький ідеологічно, тому наші спеціалісти активно працюють з такими заходами. У роботі ми використовували широкий спектр комунікаційних інструментів — PR та рек-

ламна кампанія, event-management, креатив і продакшн, спонсоринг. Було залучено багато партнерських сторін: посольства країн Євросоюзу, міжнародні організації, органи влади, медіа-партнери, спонсори, артисти, волонтери, десятки підрядних організацій. Крім всього іншого, особливістю заходів у цьому році став регіональний фокус. Тому ключовими факторами успіху реалізації проекту стала згуртована робота всієї команди агенції, ефективна взаємодія та координація сторін, що брали участь у заходах, представників клієнта і підрядників.

# «МИ ПОМІЧАЄМО, ЯК ЗМІНЮЮТЬСЯ ЛЮДИ»



Вже загальновідомо, що в Україні День Європи відзначають набагато урочистіше, ніж в країнах — членах самого Європейського Союзу. Замість одного дня інколи мали тижні, а цього року й місяць.

Місія сотень кількох та студентських Європейських клубів, що діють по всій Україні, — принести це свято якомога ближче до українських громадян. Крім того, для нас День Європи є й своєрідним підсумком роботи за весь попередній рік.

Цьогорічний День Європи в Україні був визначним. Повноцінне свято організували не тільки в Києві чи в обласних центрах, але й у

такому місті як Кривий Ріг Дніпропетровської області. До того ж, тема Дня Європи в Україні співпала з темою Європейського року креативності та інновацій. А лідерами у залученні України до відзначення його стали саме Євроклуби, які в рамках проекту ЄС «Підтримка мережі Євроклубів України» взяли участь та провели самостійно десятки творчих майстерень, низку ярмарків креативності та інновацій до Дня Європи в багатьох областях України. А також отримали на конкурсній основі фінансову підтримку та реалізували близько 30 інноваційних проєктів.

Представники Євроклубів — переможців

конкурсу інноваційних проєктів взяли активну участь у Днях Європи в Тернополі та Кривому Розі. Їхні намети були дуже популярними, оскільки там можна було відчутися дух креативності та новаторства через знайомство з діяльністю кращих Євроклубів України, творчі конкурси, розгадування головоломок. Відбувався активний обмін творчими ідеями: наприклад, у Тернополі місцевий осередок Української асоціації європейських студій ознайомив людей з досвідом діяльності унікального в Україні Центру міжнародних та європейських студій, а у Кривому Розі один з учасників свята відкрив для Євроклубівців новий спосіб розгадування головоломки, яку в кінострічці «Гудзонський яструб» тримали у руках Леонардо да Вінчі та герой Брюса Уїліса.

І хоча формат Дня Європи вже став звичним, ми помітили важливу деталь — змінюються самі люди, що приходять до Європейських містечок. «Ми вже вдруге беремо участь у такому заході. Отримуємо не лише задоволення, а й помічаємо, як змінюється ставлення людей, їхній інтерес до Європи», — поділилася своїми враженнями Яна Кошицька, менеджер Євроклубу «Обрій» з смт Гродівка Донецької обл. Важливо, щоб це свято надихало всіх на кроки, які наблизять день, коли Україна буде повноцінним членом європейської родини. А в європейських столицях будуть відзначати День України — як от запропонував учасник інтернет-форуму, присвяченого Дню Європи в Тернополі.

**Сергій Штукарін,**  
Координатор проєкту ЄС «Підтримка  
мережі Євроклубів України»

## У ВІННИЦІ ЛПИЛИ, МАЛЮВАЛИ Й ТВОРИЛИ ЄВРОПЕЙСЬКІ СТАТУЇ КРЕАТИВНОСТІ ТА ІННОВАЦІЙ

У сквері Козицького у Вінниці відбулася зустріч шкільних євроклубів та ініціативних груп молоді Вінниччини з нагоди відзначення Дня молоді-2009. У рамках заходу і в межах Європейського року креативності та інновацій відбувся молодіжний конкурс зі створення Європейської статуї креативності та інновацій з паперу, пластиліну, гуаші, альтернативних матеріалів, канцтоварів тощо. Конкурс проводився в рамках проєкту «Підтримка мережі Євроклубів України» Координаційним центром мережі Євроклубів Вінниччини, що створений громадськими організаціями «Вінницький регіональний центр інформації «Креатив» та «Філософія Серця» на базі міського Центру європейської інформації. Всі учасники змагання отримали сертифікати від організаторів та призи від Представництва Європейської Комісії в Україні, а наймолодші учасники — дипломи за проявлену активність та креативність. Захід завершився солодким столом від організаторів.



# «ГОЛОВНОЮ Є ЯКІСТЬ МАЙБУТНЬОЇ УГОДИ ПРО АСОЦІАЦІЮ, А НЕ ШВИДКІСТЬ ЇЇ ПІДГОТОВКИ»

З 1 липня на пост головуючої в ЄС країни заступила Швеція. Її посол в Україні Стефан Гуллгрєн розповів «Євробюлетєню» про деякі пріоритети шведського президентства, а також поділився думками стосовно важливих на сьогодні питань відносин ЄС і України.



У селі Вишгородок на Тернопільщині

— Пане посол, дозвольтє спочатку запитати: якї вашї враженнє вїд минулих Днів Європи в Україні?

— На жаль, я змїг взяти участь у святкуваннях лише в Тернополї. Але те, що там побачив, дуже вразило. Це був мїй перший «справжній» вїзит за межї Києва. Взагалї я вважаю дуже правильним проводити Днї Європи не лише в столицї. У Києві багато рїзних заходїв, про Євросоюз тут знають бїльше. А в рїгонах менше. І, як ми помітили, люди там хочуть отримувати бїльше інформації. Через проведеннє Днів Європи ми цьо-

му сприяємо. У Тернополї та інших мїстах вони були дуже успішними. Багато людей не лише отримали друковану інформаційну продукцію про ЄС, але й брали участь у дискусїях, могли ставити нам запитання.

— Для Євросоюзу і України найголовнїшим зараз є завершеннє переговорїв щодо Угоди про асоціацію. Чи можливе підписаннє її до кїнця року?

— Важко сказати. Подїбнї переговори завжди складнї: не обов'язково через спірнї питання, а через те, що питань багато. Тому треба багато часу й зусиль для того,

щоб про все домовитися. Нам потрібен гарний, солїдний документ. Важливо, що майбутня угода включатиме створеннє Зони вільної торгївлї. Встигнемо завершити переговори цього року — дуже добре, нї — продовжимо роботу в наступному. Головне ж якїсть, а не швидкїсть. Ми як головуюча в ЄС країна надаватимемо повну пїдтримку переговорному процесу, щоб він проходив безперервно.

— Зараз знову багато говорять про можливу чергову газову кризу. Європейський Союз дїйсно готовий кредитувати купівлю російського газу Україною в обмін на проведення нею реформ енергетичного сектору?

— Це питання має кїлька аспектів. Один з них стосується відносин мїж Україною і Росїєю, точнїше мїж «Нафтогазом» і «Газпромом». Є продавець і покупець, мїж ними їснує угода. Правда, кожного мїсяця виникає питання: зможе «Нафтогаз» заплатити чи нї? Комерційний контракт мїж «Нафтогазом» і «Газпромом» сам по собї нас не стосується. Але нам важливо, щоб їхнї стосунки не призвели до перебоїв з постачаннями російського газу споживачам в ЄС — так, як це було в сїчні. Тому зараз головне питання: чи зможе «Нафтогаз» закачати у свїї газосховища досить газу для того, щоб забезпечити постачання його до Європи взимку? Звичайно, в принципї це питання має бути вирїшене мїж двома компанїями. Але в той же час в наших інтересах, щоб в українських газосховищах було досить газу для уникнення повтореннє сїчневої ситуації. Зараз ведуться рїзні переговори. Я поки що не можу сказати, в якїй мїрї ЄС може сприяти вирїшенню цього питання. Ми виходимо з того, що буде знайдено якесь рїшення, що дозволить забезпечити постачання газу через Україну в ЄС. Водночас сподїваємося, що стосунки мїж «Нафтогазом» і «Газпромом» розвиватимуться таким чином, що проблем не виникне.

Але у будь-якому випадку це буде короткострокове вирїшення проблеми. А Україні треба думати про довгострокове. Адже суть її труднощїв — неререформованїсть



енергетичного сектору. Надто низькі тарифи на газ, не збирають належним чином платежі... Україна повинна провести відповідні реформи секторів енергопостачання й енергозбереження. Не можна концентруватися лише на тому, чи зможе «Нафтогаз» здійснити черговий місячний платіж. Якщо займатися лише цим, проблема ніколи не зникне.

**— Україна і ЄС ведуть діалог про лібералізацію візового режиму, водночас не стає менше нарікань з боку українців на умови отримання шенгенських віз. Чого можна чекати в цьому плані?**

— Діалог про лібералізацію візового режиму справді просувається вперед. Але Україна повинна здійснити низку добре відомих всім кроків. Вони стосуються безпеки документів, проблеми міграції, охорони кордонів. Все це вимагає багато роботи й фінансів, але без докладання зусиль в цих сферах добитися лібералізації візового режиму буде складно. Так, Шенгенський режим інколи критикують за жорсткість, за його вимоги щодо надання візи — але ж отримуючи її людина може безперешкодно пересуватися всіма країнами Шенгенського простору. Тобто він багато дає, хоча й багато вимагає. З іншого боку, згідно зі статистикою в 2008 році кількість виданих громадянам України шенгенських віз збільшилася порівняно з 2007-м на 134 відсотки. І лише 6 відсоткам заявників було відмовлено у візі — як правило через надання невірної інформації про мету поїздки або через сфальсифіковані документи. Згідно з Угодою про спрощення процедури видачі віз ми понизили до 35 євро плату за візу, прибрали багато вимог.

**— Тепер кілька питань про шведське президентство. Одним з його пріоритетів є економіка й зайнятість. Що це означає?**

— Ми маємо зробити висновки про причини нинішньої кризи. Всі розуміють, що фінансові ринки не працювали таким чином, аби перешкодити її виникненню. Тому нам в ЄС потрібно мати ефективніший нагляд на цих ринках. Є відповідні структури на національних рівнях, але зараз потрібна всеєвропейська. Ефективність роботи фінансової системи є ключовою для ефективної роботи економіки. Друге актуальне сьогодні питання — зайнятість. Потрібно, щоб ті хто втратив роботу внаслідок кризи щонайшвидше повернулися на ринок праці. Адже що довше людина поза ним, то складніше потім влаштуватися на роботу.

Все це ми хочемо також включити в проект стратегії, яка, як сподіваємося, стане спадкоємицею Лісабонської стратегії. Вона була прийнята 10 років тому, і метою було, щоб ЄС до 2010 року став найдинамічнішою еко-

номікою в світі. На сьогодні для досягнення цього потрібно ще багато зробити. Але треба використовувати нинішній момент. Адаже криза також дає можливість проведення реформ, створення нових умов для економічного зростання, зайнятості, стабільності фінансових ринків і банківської системи. Тому одне з важливих для Швеції завдань на посту президентства буде досягти згоди всередині ЄС відносно підготовки згаданої стратегії.

**— Восени зміниться Європейська Комісія, можливий повторний референдум щодо Лісабонської угоди в Ірландії. Все це може ускладнити президентство?**

— Подивимося, які рішення ухвалить Ірландія. Якщо її позиція зміниться, а Польща і Чехія завершать свої процедури ратифікації, тоді Лісабонська угода набере чинності, якщо ні — вирішуватимемо, виходячи з ситуації. Наше завдання як головної країни полягає в забезпеченні керівництва інституційними процесами, щоб вони йшли безперешкодно. Це, звичайно, якоюсь мірою ускладнює нашу роботу. Але, з іншого боку, нічого несподіваного в цьому немає. Всі ж знали, що в червні відбудуться вибори в Європарламент, що закінчується мандат Єврокомісії. Але нам та іншим членам ЄС потрібно робити все можливе, щоб під час цих змін ми продовжували рухатися вперед щодо головних викликів: боротьби з економічною кризою і змінами клімату.

**— У грудні в Копенгагені відбудеться присвячена боротьбі з глобальним потеплінням конференція, на якій очікується підпи-**

**Стефан Гуллгрєн на Дні Європи у Тернополі**

**сання нової кліматичної угоди. Що це означає для президентства Швеції?**

— Ми в ЄС вже змогли досягти багатьох домовленостей відносно клімату і на їх базі провести ефективні переговори з іншими партнерами щодо майбутньої угоди. Клімат — це питання існування для всього світу. Якщо ми не зменшимо викиди в атмосферу парникових газів, то погано буде всім. Тому потрібно спільно й ефективно боротися з цією проблемою. Дехто каже: от, зараз економічна криза, не до цього, дуже дорого, давайте почекаємо. Це неправильно з двох причин. По-перше, це таке питання, яке не може чекати. По-друге, криза навпаки відкриває можливості — зараз вирішувати проблему легше, ніж раніше. Потрібно використовувати момент і вживати заходів, здійснювати які раніше було політично складно — зараз впали обсяги промислового виробництва. Всі розуміють, що потрібно проводити реформи для відновлення економічного зростання, водночас нині усе вигідніше використовувати не традиційні, вичерпні енергоресурси — а вітер, сонце, сміття тощо. А багато країн цього взагалі не роблять. Це, а також ефективніше використання традиційних ресурсів, зробить наші економіки більш конкурентоздатними — тобто виграють і вони, а не лише природа. Тому є дуже важливий і очевидний зв'язок між боротьбою з кризою і з глобальним потеплінням, дуже хороша можливість боротися з двома проблемами відразу. Швеція сподівається, що зможе досягти згоди й усередині ЄС, і з іншими партнерами, щоб ми змогли підписати у грудні в Копенгагені гарну угоду. □



# ДАРИНА ШИТ ПЕРЕМОГЛА У МІЖНАРОДНОМУ КОНКУРСІ МАЛЮНКУ

Десятирічна Дарина Шит з міста Тальне

Черкаської області стала одним із 14 переможців Міжнародного конкурсу дитячого малюнку на тему ґендерної рівності, що проводився Європейським Союзом.



**ФІНАЛЬНИЙ ТУР ЙОГО ВІДБУВСЯ В КІНЦІ ЧЕРВНЯ У БРЮССЕЛІ.** Засідання журі проходило за участю Принцеси Бельгії Матильди та Генерального директора бюро Європейської Комісії з питань співпраці ЕугореАїд Коос Рішель. До складу журі входило також 49 школярів початкових класів з Європейської школи Брюсселя.



Працює українське журі конкурсу

Конкурс традиційно пройшов у два етапи. Спочатку — національний тур. В українському участь взяли понад 600 дітей. Журі відібрало 10 малюнків для участі у фіналі.

Конкурс всесвітній, і переможців визначають від регіональних груп країн. Україна входить до групи європейських держав — сусідів ЄС. Цього року в цій групі були діти з Беларусі, Молдови, Грузії, Хорватії, Косова, Боснії та Герцеговини, Македонії, Сербії та Туреччини. Від групи визначили два переможці, крім Дарини Шит таким став ще школяр з Косова.

Усього в цьогорічному конкурсі взяли участь 25 тисяч дітей. Переможцями стали маленькі художники з Алжиру, Беніну, Болівії, Єгипту, Казахстану, Кенії, Косова, Малайзії, Мексики, Домініканської Республіки, Сомалі, Того та України. Участь дітей в цьому конкурсі стала свідченням їх творчого таланту та розуміння того, що чоловіки і жінки можуть бути рівними у всіх сферах життя, а гармонія у їхніх стосунках може правити світом. Основними темами малюнків стали навколишнє середовище, світ, справедливість, рівновага, сім'я, працевлаштування, місцеві традиції, кохання та мрії.

Цей міжнародний конкурс проводиться Європейською Комісією третій рік поспіль у країнах, що не входять до складу ЄС. Він із кожним роком залучає все більше дітей. Цьогорічний розпочався у Міжнародний жіночий день 8 березня.

Дарина Шит, як і інші переможці, отримає від Європейської Комісії приз на загальну суму 1000 євро.

Всю інформацію про конкурс можна отримати на сайті Представництва Єврокомісії в Україні за адресою [http://ec.europa.eu/delegations/ukraine/more\\_info/drawing\\_competition\\_2009/index\\_uk.htm](http://ec.europa.eu/delegations/ukraine/more_info/drawing_competition_2009/index_uk.htm).

## ПОВНИЙ СПИСОК ФІНАЛІСТІВ КОНКУРСУ ВІД УКРАЇНИ

**Біда Артем**, 9 років, Вінницька обл., Козятинський р-н, с. Тернівка

**Шит Дарина**, 10 років, Черкаська обл., м. Тальне

**Левицька Анастасія**, 8 років, Луганська обл., м. Сєвєродонецьк

**Матвієнко Альона**, 9 років, Луганська обл., Білокуракинський р-н, с. Червоноармійське

**Лященко Олексій**, 10 років, Сумська обл., м. Конотоп

**Цубіна Софія**, 8 років, м. Київ

**Осадча Поліна**, 9 років, м. Київ

**Рогольчук Вікторія**, 9 років, м. Київ

**Павлухina Марія**, 9 років, Луганська обл., м. Лисичанськ.



**Успіх цьогорічних Днів Європи в Україні відбувся багато в чому завдяки колективу Представництва Європейської Комісії в Україні, особливо працівникам відділу політики, преси та інформації. Вони проводили величезну підготовчу роботу у Києві, потім виїжджали у міста й села, де проходили святкування.**



Колектив Представництва Єврокомісії в Україні



Керівнику відділу політики, преси та інформації Дірку Шюбелю довелося багато розповідати про Європейський Союз під час громадських дискусій



Координатор програм преси та інформації Давід Стулік у Тернополі рятував намет Представництва від несподіваної зливи



Керівник програм преси та інформації Станіслав Топольницький на урочистому прийомі з нагоди Дня Європи: перед важкою і тривалою роботою варто підкріпитися...



Координатор з питань інформування та зв'язків з громадськістю Метью Грін: наодинці перед допитливими киянами на Хрещатику



Керівник програм преси та інформації Ірина Стаднійчук невтомно розповсюджувала інформацію про ЄС

Одним із плюсів минулих Днів Європи була активна участь у них дипломатів. Понад 20 європейських країн відряджали їх у турне українськими регіонами. Посли та інші співробітники дипмісії спілкувалися з представниками влади та студентами, пересічними людьми й журналістами. Це було надзвичайно цікаве, взаємкорисне спілкування. Дипломати змогли краще відчувати Україну й українців, а мешканці регіонів мали гарну нагоду поставити будь-які запитання тим, хто на цих Днях Європи персонально уособлював для них Європейський Союз.



Уповноважений керівник офісу ПРООН в Україні Ерджан Мурат отримує подяку від мешканців села Вишгородок на Тернопільщині



Посол Фінляндії Крістер Міккелссон під час громадських дискусій



Посол Польщі Яцек Ключковський у польському наметі



Короткий відпочинок... Зліва направо: послы Німеччини Ганс-Юрген Гамзьот, Великої Британії Лі Тернер і Угощини Андраш Баршонь



Послу Чехії Ярославу Башті є про що розповісти бажаючим більше дізнатися про ЄС



Типова для цього річних Днів Європи картина: дипломати у наметі громадських дебатів відповідають на запитання. Зліва направо: послы Швеції Стефан Гуллгрєн, Угорщини Андраш Баршонь, Польщі Яцек Ключковський, Голова Представництва Єврокомісії Жозє Мануель Пінту Тейшейра, послы Німеччини Ганс-Юрген Гаймзьот і Чехії Ярослав Башта